



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

SONG TRANSLATIONS

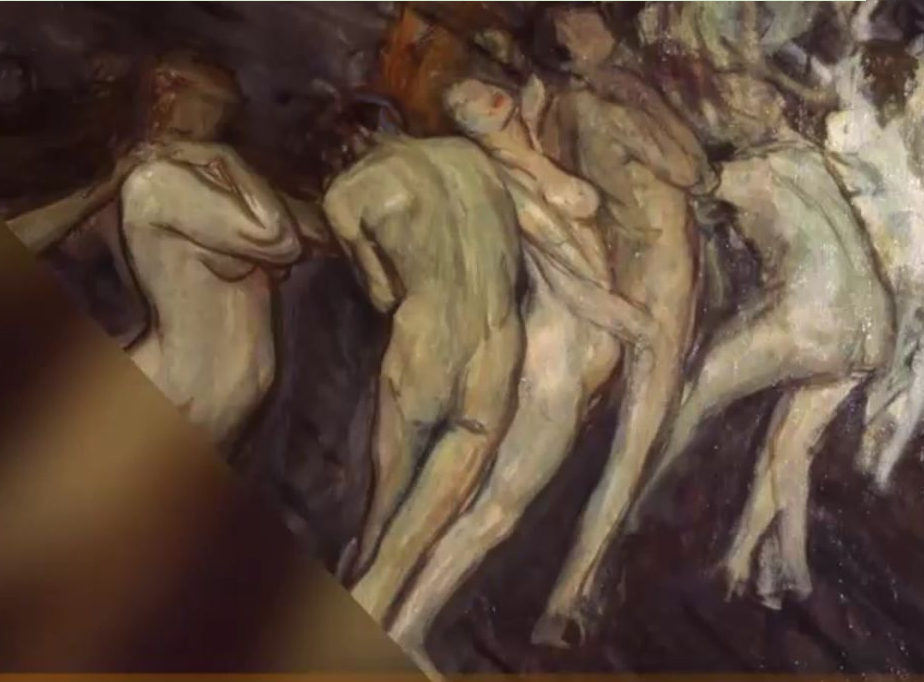
KOROWÓD

MAREK GRECHUTA
POLISH SONG



INTEGRART
MIGRANT COMMUNITY IN ARTS

SONGS AND MELODIES





Original Title: **Korowód**

Original Artist: **Marek Grechuta**

Country: **POLAND**

ENG Title: **The procession**

NOR Title: **Prosesjon**

HOL Title: **Processie**



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained



Lyrics in English

Who was the first to walk ahead?
Who was the first to set a goal?
Who was the first to recognize in us
Who enemies? Who friends?
Who was the first to have all fame and his possessions
for nothing?
And who did not know how to sleep before he set some
boundaries?

Who first in a sleepless night invented a great army?
Who became a hero? Who lived and died miserably?
Who was the first to become a master? Who was the first
to become a servant?
Who had to get up early and who could sleep too long?

Mesmerized by the dance, mesmerized by each other
Mesmerized by the sun, mesmerized by the sky
Still unsure of ourselves, unsure of each other
We will keep asking, asking secretly

Who was the first to walk ahead?
Who was the first to set a goal?
Who was the first to recognize in us
Who enemies? Who friends?
Who was the first to have all fame and his
possessions for nothing?
And who did not know how to sleep before he set
some boundaries?





Lyrics in English

Who was the first fakir?
Who was the first astrologer?
Who was the first to become a king?
And who wanted to become a god?
Who from the Vega constellation,
looking at the earth will guess
Who was the first man?
Who will be the last one?

Mesmerized by the dance, mesmerized by each other
Mesmerized by the sun, mesmerized by the sky
Still unsure of ourselves, unsure of each other
We will keep asking, asking secretly





Lyrics in Norwegian

Hvem var den første som gikk foran?
Hvem var den første som satte seg et mål?
Hvem var den første til å gjenkjenne i oss
Hvem var fiender? Hvem hadde venner?
Hvem var den første som hadde all berømmelse og sine eiendeler for ingenting?
Og hvem visste ikke hvordan han skulle sove før han satte noen grenser?

Hvem oppfant først i en søvnløs natt en stor hær?
Hvem ble en helt? Hvem levde og døde elendig?
Hvem var den første som ble herre? Hvem var den første som ble tjener?
Hvem måtte stå opp tidlig og hvem kunne sove for lenge?

Trollbundet av dansen, trollbundet av hverandre
Fortryllet av solen, fortryllet av himmelen
Fortsatt usikre på oss selv, usikre på hverandre
Vi vil fortsette å spørre, spørre i all hemmelighet

Hvem var den første som gikk foran?
Hvem var den første som satte seg et mål?
Hvem var den første til å se i oss
Hvem var fiender? Hvem hadde venner?
Hvem var den første som hadde all berømmelse og sine eiendeler for ingenting?
Og hvem visste ikke hvordan han skulle sove før han satte noen grenser?





Lyrics in Norwegian

Hvem var den første fakiren?
Hvem var den første astrologen?
Hvem var den første som ble konge?
Og hvem ønsket å bli en gud?
Hvem fra Vega-konstellasjonen,
ser på jorden vil gjette
Hvem var det første mennesket?
Hvem blir den siste?

Fortryllet av dansen, fortryllet av hverandre
Fortryllet av solen, fortryllet av himmelen
Fortsatt usikre på oss selv, usikre på hverandre
Vi vil fortsette å spørre, spørre i hemmelighet





Lyrics in Dutch

Wie was de eerste die vooruit liep?
Wie was de eerste die een doel stelde?
Wie herkende als eerste in ons
Wie vijanden? Wie vrienden?
Wie was de eerste die alle roem en zijn bezittingen voor niets had?
En wie wist niet hoe hij moest slapen voordat hij een aantal grenzen had gesteld?
Wie vond als eerste in een slapeloze nacht een groot leger uit?

Wie werd een held? Wie leefde en stierf ellendig?
Wie was de eerste die een meester werd? Wie werd als eerste een bediende?
Wie moest er vroeg opstaan en wie kon er te lang slapen?

Gebiologeerd door de dans, gebiologeerd door elkaar
Gebiologeerd door de zon, gebiologeerd door de hemel
Nog onzeker van onszelf, onzeker van elkaar
Blijven we vragen, vragen we stiekem

Wie was de eerste die vooruit liep?
Wie was de eerste die een doel stelde?
Wie herkende als eerste in ons
Wie vijanden? Wie vrienden?
Wie was de eerste die alle roem en zijn bezittingen voor niets had?
En wie wist niet hoe hij moest slapen voordat hij grenzen had gesteld?



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained



Lyrics in Dutch

Wie was de eerste fakir?
Wie was de eerste astroloog?
Wie was de eerste die koning werd?
En wie wilde een god worden?
Wie van het sterrenbeeld Vega,
kijkend naar de aarde zal raden
Wie was de eerste mens?
Wie zal de laatste zijn?

Gebiologeerd door de dans, gebiologeerd door elkaar
Gebiologeerd door de zon, gebiologeerd door de hemel
Nog onzeker van onszelf, onzeker van elkaar
Blijven we vragen, stiekem vragen

